

LITTÉRATURES DE L'EXIL ET DE LA MIGRATION

PROGRAMMATION DU
15 FÉVRIER AU 14 MAI 2020



Salon Littexil
Prix littéraire de la Porte Dorée

Dans le cadre des activités de la Chaire *Exil et Migrations* d'Alexis Nuselovici (NOUSS), le Musée national de l'histoire de l'immigration et le Collège d'études mondiales de la Fondation Maison des sciences de l'homme s'associent afin de proposer une programmation riche autour des littératures de l'exil et de la migration.

Musée national de l'histoire et de l'immigration

Le Musée national de l'histoire de l'immigration a pour mission de rassembler, sauvegarder, mettre en valeur et rendre accessible au plus grand nombre l'histoire de l'immigration, pour faire connaître et reconnaître le rôle de l'immigration dans la construction de la France.

Collège d'études mondiales, Fondation Maison des sciences de l'homme

Fondé en 2011 par le sociologue Michel Wieviorka et dirigé par l'anthropologue Laëtitia Atlani-Duault, le Collège d'études mondiales s'inscrit au sein du Pôle Recherche de la Fondation Maison des sciences de l'homme.

Le Pôle Recherche encourage la pluridisciplinarité des sciences humaines et sociales, soutient le développement de nouveaux champs de recherche et porte des projets innovants sur les grands enjeux du monde contemporain.

Dans ce cadre, le Collège d'études mondiales participe à l'analyse des phénomènes globaux en proposant un environnement de recherche novateur aux chercheurs : des chaires environnées, l'incubation de projets scientifiques ainsi qu'un espace privilégié de collaboration entre chercheurs aux nationalités et rattachements universitaires divers.

Le Salon des littératures de l'exil et de la migration

De l'Ulysse d'Homère à celui de Joyce, l'histoire de la littérature ne cesse de raconter l'exil. Pour obtenir refuge et exister, les migrants d'aujourd'hui doivent eux aussi produire des récits.

Le Salon des littératures de l'exil et de la migration (LittExil) invite pour cette quatrième édition des auteurs, des graphistes et des éditeurs indépendants à rencontrer le public et dédicacer leurs ouvrages.

Samedi 15 février

11h - 18h30

Forum du Palais de la Porte Dorée

La 4^e édition du salon LittExil se tient dans le cadre des journées « Inscriptions en relation — des traces coloniales aux expressions plurielles », imaginées par Ruedi et Vera Baur et portées par l'association Civic City.

Ces journées sont soutenues par le ministère de la Culture (Direction générale de la création artistique et Délégation générale à la langue française et aux langues de France), coproduites avec le Musée national de l'histoire de l'immigration, en partenariat avec l'institut de recherche-crédation dix—milliards—humains. Le projet est développé avec un réseau international d'universités et d'écoles d'art et de design.

La librairie Tschann sera présente toute la journée pour vendre les titres sélectionnés pour ce salon.

Programme des rencontres

11h00-12h00

Édition et graphisme, mettre en forme les paroles en déplacement

Comment les écritures graphiques facilitent-elles la présentation, compréhension et diffusion des réalités migratoire ? Comment le graphisme constitue-t-il, autrement que l'écrit une narration spécifique sur ces thématiques ?

Table ronde animée par Stéphanie Bartolo (Médiathèque Abdelmalek Sayad) avec les interventions de Zeina Abirached, bédéiste (sous réserve), Francesca Cozzolino pour la revue *Polygraphe(s)*, (Éditions de la MSH), Dugudus, graphiste et dessinateur politique, Kkrist Mirror pour sa trilogie : *Gitans, Tsiganes, Manouches*, (Édition Steinkis)

14h00-15h00

Conférence d'Omar Benlaala

Écrivain lauréat du prix littéraire de la Porte Dorée 2019 pour son roman *Jamais tu n'habiteras Paris*, en dialogue avec Alexis Nuselovici (Nous), professeur de littérature comparée et titulaire de la Chaire *Exil et migrations* au Collège d'études mondiales, FMSH

15h00-16h00

Les présences africaines dans la littérature de langue française

Comment les auteurs issus des diasporas africaines réécrivent-ils-elles leur histoire et celle des relations avec l'Europe ? Quelle est la singularité de leur regard et de leur voix ? Comment la littérature constitue un espace privilégié où les créativités et les cultures africaines portées par les migrations se déploient et se transmettent dans les sociétés contemporaines ?

Une carte blanche à Kidi Bebey, écrivaine, journaliste et éditrice centrée sur l'histoire et les personnalités africaines, en résidence en 2020 au Musée national de l'histoire de l'immigration, qui invite Hemley Boum (*Les jours viennent et passent*, Gallimard, 2019) et Mohamed Mbougar Sarr (*Le silence du cœur*, Présence africaine, 2018).

16h30-17h30

Lecture-performance musicale de Violaine Schwartz – « Papiers »

Violaine Schwartz a recueilli la parole de plusieurs demandeurs d'asile. Elle a rencontré des hommes et des femmes, jeunes et moins jeunes, tous réunis par le même destin : l'obligation de fuir, de quitter le pays natal. Elle s'est fixée une contrainte : écrire à partir des mots entendus, et seulement à partir des mots entendus.

Liste des revues et éditeurs présents

<i>A Littérature - Action</i>	<i>Polygraphe(s)</i>
Au nom de la mémoire	<i>Radici</i>
Baïka Magazine	<i>Sakamo</i>
<i>Hommes et Migrations</i>	<i>Sigila</i>
Koïnè	Signes et balises
La Boîte à Bulles	Steinkis
La Fabrique Éditions	<i>Vacarme</i>
L'Autre	Le Ver à Soie
NAQD	<i>Wahed</i>
P.O.L	

Exposition *Les enfants vont bien* – Nathalie Quintane

Nathalie Quintane a déjà publié des livres d'assemblage ou de montage de textes. Dans *Les enfants vont bien* (2019, P.O.L) elle radicalise sa démarche. Hors le texte d'ouverture, aucun des mots du livre n'est écrit par elle. Disposés sur la page et calligraphiés selon leur provenance (hommes politiques, textes de loi, centres d'accueil, presse quotidienne, réseau d'aide), les fragments disent, souvent de façon implicite, la violence faite, en France, aux réfugié.e.s. À l'occasion du Salon LittExil, plusieurs pages de ce livre sont exposées à la Médiathèque.

Samedi 15 février

11h - 18h30

Forum du Palais de la Porte Dorée

Prix littéraire de la Porte Dorée

Parce qu'elle s'inscrit dans le sensible et replace l'humain au cœur des enjeux de société, la littérature éclaire les migrations passées et présentes en incarnant celles et ceux qui les vivent. Histoires singulières, expériences personnelles ou fictionnelles viennent déborder les sciences humaines pour mieux bousculer les a priori et « changer nos regards » sur ces réalités migratoires faites d'êtres humains et non seulement de données et de statistiques.

L'exil, qu'il soit volontaire ou contraint, intime, économique ou politique, marque ainsi les récits et les enrichit de nouvelles odyssées. Inspiration pour nombre d'auteurs, confirmés ou primo-romanciers, le sujet se déploie en narrations, genres, formes et styles chaque fois renouvelés.

Cette littérature occupe une place unique au Musée national de l'histoire de l'immigration : les collections de la médiathèque réunissent désormais plus de 4 000 titres confondant les époques et les genres (romans, nouvelles, poésie, théâtre, correspondances, essais, biographies) et accueillent des rencontres d'auteurs.

Depuis 2010, le Prix littéraire de la Porte Dorée récompense un roman ou récit, écrit en français, sur le thème de l'exil et des migrations. La qualité des auteurs, celle des lauréats et de leur roman, ont permis au Prix d'acquérir une reconnaissance auprès des éditeurs, des festivals et des librairies.

L'édition 2020

Tragédies méditerranéennes, crises identitaires, odyssées contemporaines, récits d'apprentissage, fantômes et silences de l'histoire ont investi la rentrée littéraire. Une trentaine de titres parus cette année ont été soumis au comité de lecture interne qui remet au mois de février sa sélection au jury composé d'auteurs, figures institutionnelles, libraires, bibliothécaires, spécialistes de la littérature et lycéens.

Cérémonie de remise du Prix 2020
Jeudi 14 mai à 19h00
Auditorium du Palais de la Porte Dorée

Liste des lauréats

2019, Omar BENLAALA, *Tu n'habiteras jamais Paris* (Flammarion)

2018, Mohamed MBOUGAR SARR, *Silence du cœur* (Présence Africaine)

2017, Négar DJAVADI, *Désorientale* (Liana Levi)

2016, Doan BUI, *Le silence de mon père* (L'Iconoclaste)

2015, Sylvain PRUDHOMME, *Les grands* (L'Arbalète / Gallimard)

2014, Julien DELMAIRE, *Georgia* (Grasset)

2013, Mathias ENARD, *Rue des voleurs* (Actes-Sud)

2012, Henri LOPES, *Un enfant de Poto-Poto* (Gallimard, coll. Continents Noirs)

2011, Michaël FERRIER, *Sympathie pour le fantôme* (Gallimard)

2010, Alice ZENITER, *Jusque dans nos bras* (Albin Michel)

Les 100 titres sur l'exil

La médiathèque Abdelmalek Sayad a sélectionné pour vous les indispensables de la littérature de l'exil parus entre 2018 et 2020, pour un total de 100 références. Les livres de poche sont indiqués en priorité.

Les nouveautés incontournables de la littérature de l'exil

Anthologies de nouvelles

Les déplacés : 20 récits d'écrivains réfugiés, Massot, 2019.

Exils, Le Livre de poche, 2019.

Méditerranée : amère frontière, Actes Sud, 2019.

Paris, ville-monde : un nouveau regard sur l'immigration, Rue Saint-Ambroise, 2018.

Bandes dessinées

Catel, *Le roman des Gosciny : naissance d'un Gaulois*, Grasset, 2019.

Chaïbi-Loueslati, Chadia, *Nos vacances au bled*, Marabout, 2019.

Enard, Mathias et Abirached, Zeina, *Prendre refuge*, Casterman, 2018.

Fitzgerald, Ali, *Réfugiés à Berlin*, Presque lune, 2019.

Göranson, Fabian, *Un rêve d'Europe*, Rackham, 2019.

Grolleau, Fabien, *L'écolier en bleu : Chaim Soutine (1941-1943)*, Steinkis, 2019.

Henry, Gaël, *Tropique de la violence*, Sarbacane, 2019.

Jaffredo, Marie, Yuan, *Journal d'une adoption*, Vents d'Ouest, 2019.

Krug, Nora, *Heimat : loin de mon pays*, Gallimard, 2018.

Lessault, David, *Village global*, Steinkis, 2019.

Makaremi, Chowra, *Prisonniers du passage*, Steinkis, 2019.

Milani, Alice, *Marie Curie*, Cambourakis, 2019.

Park, Kun-Woong, *Le livre de Jessie : journal de guerre d'une famille coréenne*, Casterman, 2019.

Petit, Xavier-Laurent, *Le fils de l'Ursari*, Rue de Sèvres, 2019.

Pralong, Isabelle, *Je suis au pays avec ma mère*, Atrabile, 2019.

Rizzo, Marco, *À bord de l'Aquarius*, Futuropolis, 2019.

Tchao, Brigitte, *Made in France : 67-78, chronique d'une famille chinoise à Paris*, Les Enfants rouges, 2019.

Toulmé, Fabien, *L'odyssée d'Hakim : tomes 1 à 3*, Delcourt, 2020.

Vaughan, Brian K., *Barrier*, Urban comics, 2019.

Viodé, Didier, *Yao : visa refusé*, L'Harmattan, 2019.

Vollenweider, Nacha, *Notes de bas de page*, iLatina, 2019.

Voloj, Julian, *Basquiat*, Soleil, 2020.

Autobiographies et essais

Bachi, Salim, *L'exil d'Ovide*, Lattès, 2018.

Baldwin, James, *Chroniques d'un enfant du pays : essais*, Gallimard, 2019.

Belsakri, Yahia, *Lettre ouverte à ceux qui se sentent envahis et à ceux qui veulent tout détruire au nom de leur croyance étriquée*, Le Réalgar, 2018.

Cosnay, Marie et Potte-Bonneville, Mathieu, *Voir venir : écrire l'hospitalité*, Stock, 2019.

Dazi, Slimane, *Indigène de la nation*, Don Quichotte, 2018.

Korman, Cloé, *Tu ressembles à une juive*, Seuil, 2020.

Laferrière, Dany, *Vers d'autres rives*, L'Aube, 2019.

Ndiaye, Marie, *Un pas de chat sauvage*, Flammarion, 2019.

Perec, Georges, *Ellis Island*, P.O.L, 2019.

Quintane, Nathalie, *Les enfants vont bien*, P.O.L, 2019.

Schreiber, Daniel, *Je suis né quelque part : où peut-on se sentir chez soi ?*, Autrement, 2019.

Schwartz, Violaine, *Papiers*, P.O.L, 2019.

Shalmani, Abnousse, *Éloge du métèque*, Grasset, 2019.

Skalova, Marina, *Silences d'exils*, Éditions d'en bas, 2020.

Traverso, Enzo, *La pensée dispersée*, Nouvelles éditions Lignes, 2019.

Poésie

Benameur, Jeanne, *L'exil n'a pas d'ombre*, Doucey, 2019.

Boicha, Limam, *Les rites de la tente : poésie sahraouie contemporaine*, Atelier du Tilde, 2018.

Miano, Léonora, *Ce qu'il faut dire*, Arche, 2019.

Mohammad, Hala, *Prête-moi une fenêtre*, Doucey, 2018.

Parant, Jean-Luc, *Nous sommes tous des migrants*, L'Atelier contemporain, 2019.

Théâtre

Allais, Anaïs, *Au milieu de l'hiver, j'ai découvert en moi un invincible été*, Actes Sud, 2018.

Audhuy, Claire, *Pas de chips au paradis*, Rodéo d'âme, 2018.

Badea, Alexandra, *Points de non-retour : quais de Seine*, Arche, 2019.

Gilbert, Julie, *Outrages ordinaires*, Passage(s), 2019.

Ndiaye, Marie, *Trois pièces*, Gallimard, 2019.

Romans

Bebey, Kidi, *Mon royaume pour une guitare*, Pocket, 2018.

Bouraoui, Nina, *Tous les hommes désirent naturellement savoir*, Lattès, 2018.

Chapuis, Mathilde, *Nafar*, Liana Levi, 2019.

Colic, Velibor, *Le livre des éléphants*, Gallimard, 2020.

Cortanze, Gérard de, *Moi, Tina Modotti, heureuse parce que libre*, Albin Michel, 2020.

Cosnay, Marie, *Les enfants de l'aurore*, Fayard, 2019.

Cosnay, Marie, *If*, OGRE, 2020.

Darrieussecq, Marie, *La mer à l'envers*, P.O.L., 2019.

Dorchamps, Olivier, *Ceux que je suis*, Finitude, 2019.

Fort, Patrick, *Le foulard rouge*, Gallimard, 2020.

Giorgetti, Alain, *La nuit nous serons semblables à nous-mêmes*, Alma éditeur, 2020.

Hornakova-Civade, Lenka, *La symphonie du Nouveau Monde*, Alma éditeur, 2019.

Khoury-Ghata, Vénus, *Marina Tsvétaïéva, mourir à Elabouga*, Mercure de France, 2019.

Kiliçkaya, Sema, *La langue de personne*, Éditions Emmanuelle, 2018.

Laplace, Yves, *L'exécration*, Fayard, 2020.

Lê, Linda, *Je ne répondrai plus jamais de rien*, Stock, 2020.

Louatah, Sabri, *404*, Flammarion, 2020.

Mahé, Stanislas, *Traversées*, Joca seria, 2019.

Makhlouf, Georgia, *Port-au-Prince : aller-retour*, La Cheminante, 2019.

Malartre, Sarah, *Rendez-vous à Colombo*, Mercure de France, 2019.

Mestre, Serge, *Regarder*, Sabine Wiespieser Éditeur, 2019.

Nimrod, *La traversée de Montparnasse*, Gallimard, 2020.

Pavloff, Franck, *Par les soirs bleus d'été*, Albin Michel, 2020.

Pedinielli, Michèle, *Après les chiens*, Édition de l'Aube, 2019.

Pépin, Ernest, *La souvenance*, Caraïbéditions, 2020.

Pigani, Paola, *Des orties et des hommes*, Liana Levi, 2019.

Plantagenet, Anne, *D'origine italienne*, Stock, 2019.

Rufin, Jean-Christophe, *Les sept mariages d'Edgar et Ludmilla*, Gallimard, 2019.

Serfati, Michel, *L'enfant de la colère*, Phébus, 2020.

Videlier, Philippe, *Rome en noir*, Gallimard, 2020.

La pré-sélection du prix littéraire de la Porte Dorée 2020

Amigorena, Santiago, *Le ghetto intérieur*, P.O.L., 2019.

Aouine, Sofia, *Rhapsodie des oubliés*, La Martinière, 2019.

Champagne, Aurélie, *Zébu boy*, Monsieur Toussaint Louverture, 2019.

Charef, Mehdi, *Rue des pâquerettes*, Hors d'atteinte, 2019.

Dalembert, Louis-Philippe, *Mur Méditerranée*, Sabine Wiespieser Éditeur, 2019.

Darrieussecq, Marie, *La mer à l'envers*, P.O.L., 2019.

Lachaud, Denis, *Les métèques*, Actes Sud, 2019.

SamLong, Jean-François, *Un soleil en exil*, Gallimard, 2019.

Umubyeyi-Mairesse, Beata, *Tous tes enfants dispersés*, Autrement, 2019.

Quelques titres de littérature jeunesse

Albums

Brenman, Ilan, Karsten, Guilherme, *Réfugiés*, Versant Sud, 2019.

Fontanel, Béatrice, *Massamba : le marchand de tours Eiffel*, Gallimard-Jeunesse, 2018.

Fontenaille-N'Diaye, Élise, *L'extraordinaire voyage du chat de Mossoul raconté par lui-même*, Gallimard-Jeunesse, 2018.

Martins Minhos, Isabel, *Halte, on ne passe pas !*, Notari, 2019.

Virke, Emma, *La chanson qui venait de l'autre côté de la mer*, L'Étagère du bas, 2019.

Documentaires

Bessone, Magali, *Les races, ça existe ou pas ?*, Gallimard-Jeunesse, 2018.

Davisse, François, *Histoires d'une nation*, Nathan Jeunesse, 2019.

Dumontet, Astrid, *Le racisme*, Milan Jeunesse, 2019.

Laboucarie, Sandra, *Les migrants*, Milan Jeunesse, 2019.

Taxil, Béragère, *Qui sont les migrants et les réfugiés ? et toutes les questions que tu te poses pour comprendre les migrations dans le monde*, Fleurus, 2019.

La médiathèque du Palais de la Porte Dorée

Désormais « centre de ressources » spécialisé sur l'histoire, la mémoire et les cultures de l'immigration, la médiathèque Abdelmalek Sayad est un pôle documentaire de référence au niveau national et offre un ensemble de ressources unique : essais, thèses, conférences, revues, romans et nouvelles, bandes dessinées, films, affiches.

Riche dans les domaines des sciences humaines et sociales, des sciences économiques, du droit, des arts et de la culture, la médiathèque contribue pleinement aux missions de l'établissement et participe, au travers de ses ressources et collections, à faire évoluer les regards et les mentalités sur l'immigration en France.

Ouverte sur rendez-vous aux étudiants, chercheurs, militants associatifs, acteurs publics spécialisés, la médiathèque est également accessible à tous, librement et gratuitement, le mercredi après-midi de 14h à 17h30.

La médiathèque est également ouverte certains samedis de 14h à 19h à l'occasion des rencontres littéraires qui y sont organisées.

mediatheque.sayad@palais-portedoree.fr

Prochaines rencontres littéraires

Samedi 29 février à 16h30

Rencontre avec Béata Umubyeyi Mairesse
autour de son roman *Tous tes enfants dispersés* (Autrement)
animée par Kidi Bebey

Dimanche 29 mars à 16h30

Rencontre avec Cloé Korman
autour de son ouvrage *Tu ressembles à une juive* (Seuil)
animée par Olivier Favier (sous réserve)

Palais de la Porte Dorée
293, avenue Daumesnil, Paris 12
www.histoire-immigration.fr

Prochaines rencontres de la Chaire *Exil et Migrations*

Du 2 au 31 mars

Exposition L'Exode de l'humanité
Cristian Pineda
Inauguration le jeudi 5 mars

Mercredi 18 mars

Journée d'étude
La notion de crise migratoire,
des acceptions philosophiques aux discours politiques

Fondation Maison des sciences de l'homme
54, boulevard Raspail, Paris 6
www.fmsh.fr